

Trabajo escrito uno: entrevista sociolingüística

Elizabeth Vasquez-Sanchez

SPAN 323

Rebecca Pozzi

Mayo 29, 2020

Introducción

El objetivo del trabajo presente es de analizar el uso de habla de una persona que usa otra variedad de español que yo. Para llevar a cabo este estudio, llevé a cabo una entrevista sociolingüística con una persona nacida y criada en Argentina. Para entender los resultados del análisis, es importante saber la definición de algunas palabras. Dos de los hallazgos discutidos son las variaciones léxicas (la selección de palabras) y variaciones fonológicas (pronunciación de palabras). Dentro de estas dos categorías se menciona el fenómeno del sheísmo (pronunciación de los fonemas /y/ y /ll/ como /j/ [sh]) y elisión (eliminación o pérdida de un sonido). En la próxima sección se explica la metodología de la recolección de datos. Después de la metodología, sigue el análisis y la discusión.

Metodología

Para analizar una variedad del español diferente a la mía, entrevisté a un hombre de más o menos 30 años de edad. Desde los 13 años, pasa la mayor parte de su vida viviendo en España, pero viaja con frecuencia a Argentina y los Estados Unidos. Decidí llevar a cabo este estudio por medio de una entrevista semi-estructurada donde la mayoría de las preguntas fueron acerca de su familia. Unas de las preguntas fueron: ¿cómo ha cambiado su vida desde que llegó a España? y ¿cuáles son sus actividades de un día normal? El propósito de las preguntas fue dilucidar su forma más natural de hablar para identificar características relacionadas a su variedad del español. Esta sección toma enfoque en la planificación de la entrevista y contexto sobre el entrevistado. En la próxima sección, se presentarán el análisis de la entrevista y las observaciones en la variación de habla.

Análisis

Algunos de los rasgos lingüísticos que escuche fueron léxicos y fonológicos. Uno de los rasgos en su habla que resaltaron fue el uso de habla vernácula. Aunque el entrevistado se considera de clase alta y estuvo en una entrevista, favoreció la habla vernácula y no prestigiosa tal como Díaz-Campos mencionó que los de género masculino favorecen el habla vernácula en su libro *Introducción a la sociolingüística hispánica* (2014, pp.45).¹ Uno de los rasgos léxico que pude identificar es el uso de la palabra *nene* para hablar de sus hijos que tienen entre las edades de dos y siete. Para mí, este fenómeno resalto porque estoy acostumbrada a escuchar que a los *nenes*, se les llamen *niño/a* o *chiquillo/a*. Cuando escucho la palabra *nene*, por lo general lo asoció con un bebe que tienes menos de dos años. Aunque estoy acostumbrada al español mexicano, las veces que he escuchado el uso de la palabra *nene* usualmente es con personas de la clase media o media alta, entonces se puede generalizar que este rasgo léxico es asociado con la clase social.

Al igual que existen rasgos léxicos en el habla del entrevistado, también hay algunos rasgos fonológicos que resaltaron. Un fenómeno observado es el uno del sheísmo. Este fenómeno fue observado en la palabra *llevo*, pronunciado como [ʃevo] en lugar de [lleva]. Tal como sugiero el libro *Introducción a la sociolingüística hispánica*, el fenómeno del sheísmo es “característico del español de Argentina...” (Díaz-Campos, 2014, pp. 99)² un dato necesario de mencionar ya que el entrevistado nació en Argentina. Este fue uno de los rasgos Argentinos que me sorprenden más ya que no es muy común en el español que escucho con más frecuencia, el

¹ Díaz-Campos, M. (2014). *Introducción a la sociolingüística hispánica*. Malden, MA: Wiley-Blackwell. ISBN: 9780470658024

² Ibid

español mexicano y estadounidense. No solo porque lo menciona Díaz-Campos en su libro, sino también por la frecuencia que escucho el sheísmo, puedo concluir que es un fenómeno regional. Además del sheísmo, también se observa la elisión de la /s/ en posición inicial y final de sílaba. Un ejemplo de la elisión de la /s/ en posición inicial de sílaba es un rasgo que discutimos en clase y observe en el entrevistado: la pronunciación de [ehta] en lugar de [esta]. Otro ejemplo de la elisión de la /s/ es en la pronunciación de [pensamo] en lugar de [pensamos]. La observación de estos fenómenos es congruente con los resultados que Díaz-Campos presentó sobre el estudio de Cedergren que los hombres favorecen la elisión de la /s/ (2014, pp. 98).³ Además de ser un fenómeno común en los hombres, la elisión de la /s/ también es común en países como Argentina y Uruguay (Díaz-Campos, 2014, pp. 92).⁴

Discusión

El objetivo de este trabajo fue identificar algunos rasgos lingüísticos en el habla de un hispanohablante que habla en una variación diferente a la mía. Algunos de los rasgos recurrentes en su habla fueron el uso fonológicos (e.g., [evo] en lugar de [lleva]) y léxicos (e.g., [nene] en lugar de [niño/a]). Es muy posible que estos rasgos fonológicos sean resultados de factores sociales, tal como el lugar en el que nació el entrevistado. En próximas investigaciones se podría entrevistar a más personas de la región en que nació y se crió el entrevistado para verificar si los rasgos en su variación de habla son relacionados con factores sociales.

³ Díaz-Campos, M. (2014). *Introducción a la sociolingüística hispánica*. Malden, MA: Wiley-Blackwell. ISBN: 9780470658024

⁴ Ibid.

Bibliografía

Díaz-Campos, M. (2014). *Introducción a la sociolingüística hispánica*. Malden, MA: Wiley-Blackwell. ISBN: 9780470658024